



# 最新 法汉 双解辞典

Nouveau dictionnaire français-chinois

(袖珍本)

黄贵成 丁志强  
冯寿农 李燕玉 编  
胡 佳

世界图书出版公司

Nouveau dictionnaire français-chinois

# 最新法汉双解辞典

黄贵成 丁志强  
冯寿农 李燕玉 编  
胡 佳



世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

## 图书在版编目(CIP)数据

最新法汉双解辞典 / 黄贵成, 丁志强等编, 一广州:  
广东世界图书出版公司, 2000.9

ISBN 7-5062-4613-9

I. 最... II. ①黄...②丁... III. ①法语-双解辞  
典②双解辞典-法、汉 IV. H326

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 50370 号

## 最新法汉双解辞典

黄贵成 丁志强 冯寿农 李燕玉 胡佳 编

广东世界图书出版公司出版

中国人民解放军第四二三二工厂印刷

广东世界图书出版公司发行

各地新华书店经销

2000年9月第1版 开本 850×1168 1/64

2001年10月第3次印刷 印张 12.5

印数 10 001~20 000 册

ISBN 7-5062-4613-9/H·0222

出版社注册号: 粤 014

---

定价: 18.50 元

## 编写说明

《最新法汉双解辞典》是一本以初、中级法语学习者  
为读者对象的法汉双解语文工具书，它可以供初学者、  
学生或翻译工作者使用。

本辞典中共收词 13,000 余条。每个词条包括法语  
词目、国际音标、词性、法语释义和汉语释义。辞典正  
文后附有法语动词变位表。

本辞典的编写分工如下：冯寿农编写字母（A - B）  
的初稿，胡佳编写字母（C - D）的初稿，丁志强编写字  
母（E - L）的初稿，黄贵成编写字母（M - R）的初稿，  
李燕玉编写字母（S - Z）的初稿。

本辞典由黄贵成负责审订和统稿。

编 者  
2000 年 1 月

## 凡 例

- 一、每一词条包括法语词目、国际音标、词性、法语释义和汉语释义。例如：**mai** [mɛ] *n. m.* cinquième mois de l'année 五月。
- 二、词目用黑正体字母排印。词性一律用法语缩写注明，用白斜体字母排印。例如：**pacte** *n. m.*, **paisible** *adj.*。
- 三、词目前标有星号者为 **h** 嘘音，例如：**\* huit**；无星号者为 **h** 哑音，例如：**humeur**。
- 四、词目如有两种不同的词性，但词义又可以合并处理的，则用法语连词 *et* 区分。例如：**absurde** [absyrd] *adj. et n. m.*。
- 五、一词如有多条不同的释义时，各条不同的释义分别用分号分开。例如：**cabinet** [kabine] *n. m.* petite pièce 小房间；agence 事务所。
- 六、词目的释义如出现转义或是贬义时，用法语的斜体缩写注明。例如：**patate** [patat] *n. f.* tubercule 地瓜；*fig. et fam.* personne niaise 傻瓜。
- 七、词目如属第一组规则动词，其变位形式要查阅动词变位表

中 3. *aimer* 的变位；如属第二组规则动词，其变位形式要查阅动词变位表中 19. *finir* 的变位；如属第三组变位不规则的动词，每个词条的词性后都用圆括号注明其查阅的号码。例如：**mettre** [mɛtr] *v. t.* (60) *faire passer dans un lieu* 放，摆；*dépenser* 花费。

## Abréviation (缩略语表)

*adj.* : Adjectif (形容词)

*adj. compar.* : Adjectif comparatif (形容词比较级)

*adj. dém.* : Adjectif démonstratif (指示形容词)

*adj. exclam.* : Adjectif exclamatif (感叹形容词)

*adj. indéf.* : Adjectif indéfini (泛指形容词)

*adj. interrog.* : Adjectif interrogatif (疑问形容词)

*adj. numér.* : Adjectif numéral (数词)

*adj. poss.* : Adjectif possessif (主有形容词)

*adv.* : Adverbe (副词)

*art.* : Article (冠词)

*art. déf.* : Article défini (定冠词)

*conj.* : Conjonction (连词)

*fam.* : Familier (俗语)

*f.* : Féminin (阴性)

*fig.* : Figuré (转义)

*inv.* : Invariable (不变词形)

*interj.* : Interjection (感叹词)

*loc. adj.* : Locution adjective (形容词短语)

- loc. adv.* : Locution adverbiale (副词短语)
- loc. conj.* : Locution conjonctive (连词短语)
- loc. prép.* : Locution prépositive (介词短语)
- m.* : Masculin (阳性)
- n.* : Nom (名词)
- péj.* : Péjoratif (贬义)
- pop.* : Populaire (民间用语)
- pl.* : Pluriel (复数)
- prép.* : Préposition (介词)
- pron. dém.* : Pronom démonstratif (指示代词)
- pron. indéf.* : Pronom indéfini (泛指代词)
- pron. interrog.* : Pronom interrogatif (疑问代词)
- pron. pers.* : Pronom personnel (人称代词)
- pron. poss.* : Pronom possessif (主有代词)
- pron. rel.* : Pronom relatif (关系代词)
- qqn.* : Quelqu'un (某人)
- qqch.* : Quelque chose (某物)
- v. i.* : Verbe intransitif (不及物动词)
- v. impers.* : Verbe impersonnel (无人称动词)
- v. pr.* : Verbe pronominal (代动词)
- v. t.* : Verbe transitif (及物动词)
- v. t. ind.* : Verbe transitif indirect (间接及物动词)

## 目 录

|             |     |
|-------------|-----|
| 凡例 .....    | I   |
| 缩略语表 .....  | III |
| 正文 .....    | 1   |
| 动词变位表 ..... | 610 |

## A

**a** [a] *n. m. inv.* première lettre et première voyelle de l'alphabet 法语字母表中第一个字母, 第一个元音字母

**à** [a] *prép.* introduisant un objet dit indirect 引导间接宾语; lieu de destination 到; position dans un lieu 在

**abaissement** [abesmā] *n. m.* action d'abaisser 放低, 降低; état de ce qui est abaissé 屈从

**abaisser** [abese] *v. t.* faire descendre 放低, 降低; *fig.* humilier 贬低

**abandon** [abādō] *n. m.* action de renoncer à qqch. 放弃, 抛弃; non-chalance 懒散

**abandonner** [abādōne] *v. t.* renoncer à 放弃; laisser 抛弃; confier 托付

**abasourdir** [abazurdir] *v. t.* étourdir 震得昏头昏脑; *fig.* déconcerter 使震惊

**abat-jour** [abaʒur] *n. m. inv.* dispositif qui tamise la lumière d'une lampe 灯罩

**abattage** [abataʒ] *n. m.* action d'abattre 砍倒, 屠宰

**abattement** [abatmā] *n. m.* affaiblissement 虚弱; découragement 沮丧; déduction sur une somme due 减免

**abattoir** [abatwar] *n. m.* lieu où l'on abat les animaux de boucherie 屠宰场

**abattre** [abatr] *v. t.* (61) jeter à bas 砍倒; tuer 杀死, 屠宰

**abbaye** [abei] *n. f.* monastère dirigé par un abbé ou une abbesse 修道院

**abbé** [abe] *n.* supérieur d'une abbaye 修道院院长; titre donné à un prêtre séculier 神甫

**abc** [abese] *n. m. inv.* petit livre pour apprendre l'alphabet 识字读本; *fig.* premiers principes d'une connaissance 基础知识

**abcès** [abɛ] *n. m.* amas de pus 脓肿

**abdiquer** [abdike] *v. t.* renoncer à 放弃; renoncer au pouvoir suprême 让位

**abdomen** [abdɔmɛn] *n. m.* partie inférieure du tronc, qui contient les viscères de l'appareil digestif 腹, 腹部

**aberration** [aberasjɔ] *n. f.* état de ce qui s'écarte de la norme 脱离常规; erreur de jugement 差错

**abêtir** [abetir] *v. t.* rendre bête 使愚笨

**abhorrer** [abore] *v. t.* détester 厌恶; avoir en horreur 痛恨

**abîme** [abim] *n. m.* gouffre insondable 深渊; *fig.* très grande différence 鸿沟

**abîmer** [abime] *v. t.* détériorer 损坏, 毁坏

**abject, ecte** [abʒekt] *adj.* qui suscite la répugnance 卑鄙的

**abjection** [abʒeksjɔ] *n. f.* abaissement moral 下流

**abjurer** [abʒyʁe] *v. t.* renoncer à une foi, une opinion 放弃信仰、主张

**abnégation** [abnegasjɔ] *n. f.* renoncement 克己; sacrifice volontaire de soi 牺牲; dévouement 忘我

**abolir** [abolir] *v. t.* supprimer 取消; mettre fin à 废除

**abolition** [abolisjɔ] *n. f.* action d'abolir 废除, 取消

**abominable** [abɔminabl] *adj.* qui inspire l'horreur 可恶的; très mauvais 糟透的

**abondance** [abɔ̃dɑ̃s] *n. f.* quantité plus que suffisante 大量; ressources importantes 富足

- abonder** [aböde] *v. i.* être en très grande quantité 富有, 充裕
- abonnement** [abonmä] *n. m.* contrat portant sur la fourniture d'une prestation régulière 预订
- abonner** [abone] *v. t.* souscrire un abonnement pour qqn 给人预订; prendre un abonnement pour soi 预订
- abord** [abör] *n. m.* action d'arriver en un lieu 靠近; apparence extérieure de qqn 待人态度; *pl.* environs 周围
- aborder** [abörde] *v. t.* atteindre un lieu 靠岸; *fig.* entrer en contact 同某人交谈; commencer à traiter 着手进行
- aboutir** [abutir] *v. t. ind.* se terminer à 通向; *v. i.* réussir 获得成功
- aboyer** [abwaje] *v. i.* (17) pousser son cri, en parlant du chien (狗) 叫
- abrégé** [abreze] *n. m.* forme condensée d'un texte 摘要; ouvrage résumant une science 概论
- abréger** [abreze] *v. t.* (9) raccourcir 缩短, 节略
- abreuver** [abroeve] *v. t.* faire boire 给(牲畜)喝水
- abreuvoir** [abroevwar] *n. m.* lieu où vont boire les animaux (牲畜) 饮水处
- abréviation** [abrevjasjō] *n. f.* action d'abrégé 缩写; mot ou groupe de mots abrégé 缩略语
- abri** [abri] *n. m.* lieu où l'on peut se protéger du danger 隐藏处
- abricot** [abriko] *n. m.* fruit de l'abricotier 杏子
- abriter** [abrite] *v. t.* mettre à l'abri 掩蔽; protéger 掩护, 庇护; recevoir, en parlant d'une maison(房屋)供…住
- abroger** [abroze] *v. t.* (5) annuler une loi, un décret 废除一项法律
- abrupt, e** [abrypt] *adj.* raide 陡峭的; *fig.* qui manque de douceur 粗鲁的
- abrutir** [abrytir] *v. t.* rendre semblable à une brute 使迟钝; épuiser intellectuellement 使昏头昏脑

- absence** [absās] *n. f.* fait de ne pas être présent 缺席; manque 缺乏; perte passagère de mémoire 失神
- absenter(s')** [absäte] *v. pr.* s'éloigner pour un temps 暂时离开
- absolu, ue** [absoly] *adj.* qui est total, sans réserves 绝对的; qui n'est soumis à aucune condition 专制的; qui est sans concessions 独断的; *n. m.* ce qui est parfait 完美
- absolution** [absolysjō] *n. f.* rémission des péchés accordés par un prêtre 宽恕; pardon d'une faute 免于处分
- absolutisme** [absolytism] *n. m.* régime politique dans lequel une seule personne a les pleins pouvoirs 专制制度
- absorber** [absorbe] *v. t.* faire pénétrer et retenir en soi 吸收; avaler 吞; manger 吃; *fig.* occuper le temps de qqn 吸引住
- absorption** [absorpsjō] *n. f.* action d'absorber 吸收
- absoudre** [absudr] *v. t.* (76) pardonner 原谅
- abstenir(s')** [abstänir] *v. pr.* (22) ne pas faire, volontairement 避免; ne pas agir, ne rien faire 不做; ne pas voter 弃权
- absurdité** [absyrdite] *n. f.* caractère de ce qui est absurde 荒谬; chose absurde 蠢事
- abstention** [abstäsijō] *n. f.* action de s'abstenir de faire qqch. 避免做某事; fait de ne pas voter 弃权
- abstinence** [abstinäs] *n. f.* fait de s'interdire 戒除
- abstraction** [abstraksjō] *n. f.* faculté d'abstraire 抽象; idée abstraite 抽象概念
- abstraire** [abstrer] *v. t.* (58) isoler une idée, une qualité particulière 使抽象化
- abstrait, aite** [abstre, et] *adj.* qui ne se réfère pas à la réalité concrète 抽象的; *n. m.* ce qui est abstrait 抽象
- absurde** [absyrd] *adj. et n. m.* qui est contraire aux principes de la raison 荒谬(的)
- absurdité** [absyrdite] *n. f.* caractère de ce qui est absurde 荒谬;

chose absurde 蠢事

**abus** [aby] *n. m.* action d'abuser 滥用; son résultat 恶习

**abuser** [abyze] *v. t. ind.* en user mal ou avec excès 使用过度;  
*v. t.* tromper 愚弄; se tromper 误解

**abusif, ive** [abyzif, iv] *adj.* qui constitue un abus 过度的

**acabit** [akabi] *n. m.* qualité d'une chose 性质; sorte, espèce 种类

**académicien, ienne** [akademisjɛ̃, jɛ̃] *n.* membre d'une Académie  
科学院院士

**académie** [akademi] *n. f.* cercle de lettrés, de savants, d'artistes 科学院;  
circonscription administrative de l'enseignement 学区

**acajou** [akazu] *n. m.* arbre des régions tropicales dont le bois est de  
couleur rougeâtre 热带红木

**acariatre** [akarjatr] *adj.* d'un tempérament grincheux 爱争吵的

**accabler** [akable] *v. t.* écraser de maux, de travaux pénibles 使难以  
忍受; faire plier sous un poids 加重负担

**accalmie** [akalmi] *n. f.* apaisement momentané d'une agitation 暂时  
平静

**accaparer** [akapare] *v. t.* s'emparer de qqch. 攫取, 占领; occuper  
totalement qqn 控制

**accéder** [aksede] *v. t. ind.* (8) avoir accès dans un lieu 通向; don-  
ner son consentement à 同意

**accélérateur, trice** [akseleratoer, tris] *n. m.* ce qui accélère un pro-  
cessus 加速器; substance chimique qui accélère une réaction 催速剂

**accélération** [akselerasjɔ̃] *n. f.* augmentation de la vitesse 加速

**accélérer** [akselere] *v. t.* (8) augmenter la vitesse 加速

**accent** [aksɔ̃] *n. m.* signe graphique placé au-dessus de certaines let-  
tres 重音; manière de prononcer propre à une région 口音; *fig.*  
insister sur 强调

**accentuer** [aksötɥe] *v. t.* mettre un accent au-dessus d'une lettre 标  
重音符; prononcer un son avec plus de force 重读; *fig.* intensifier

强调

**acceptation** [akseptasjō] *n. f.* fait de donner son consentement 接受, 同意

**accepter** [aksepte] *v. t.* consentir à recevoir 同意; se soumettre à 接受

**acception** [aksepsjō] *n. f.* sens que prend un mot dans un contexte 词义

**accès** [akɛ] *n. m.* moyen d'accéder à un lieu 通道; manifestation soudaine 冲动

**accessible** [aksɛsibl] *adj.* dont l'abord est possible 可达到的; que l'on puisse obtenir 可得到的

**accession** [aksɛsjō] *n. f.* action de parvenir à 达到, 获得

**accessoire** [aksɛswar] *adj.* secondaire 附属的; *n. m.* objet qui complète un ensemble principal 附件

**accident** [aksidā] *n. m.* événement imprévu qui interrompt le cours naturel des choses 意外事件

**accidenté, ée** [aksidāte] *adj.* qui a subi un accident 出事故的; varié dans ses aspects 崎岖不平的

**acclamation** [aklamasjō] *n. f.* clameur collective de joie 欢呼

**acclamer** [aklame] *v. t.* manifester sa joie 欢呼

**acclimatation** [aklimatasjō] *n. f.* action d'acclimater 风土驯化

**acclimater** [aklimate] *v. t.* adapter à un nouvel environnement 使...适应气候

**accolade** [akolad] *n. f.* action de serrer qqn dans ses bras 拥抱; signe graphique utilisé pour réunir plusieurs lignes 大括号

**accoler** [akole] *v. t.* réunir par une accolade 用大括号括; rapprocher deux éléments 使连结

**accommodant, ante** [akomōdā, āt] *adj.* tolérant, conciliant 随和的

**accommodation** [akomōdasjō] *n. f.* adaptation réflexe de l'œil permettant d'obtenir une image nette 调节(视觉)

- accommodement** [akɔmɔdmā] *n. m.* arrangement 和解
- accommoder** [akɔmɔde] *v. t.* adapter 使适应; cuisiner 烹调
- accompagnement** [akɔpaɲmā] *n. m.* action d'accompagner 陪同, 陪伴; partie accessoire jouée en même temps qu'une mélodie 伴奏, 伴唱
- accompagner** [akɔpaɲe] *v. t.* aller avec 陪同, 伴随; joindre à 随附; soutenir par un accompagnement 伴奏, 伴唱
- accompli, ie** [akɔpli] *adj.* réalisé complètement 完成的; parfait en son genre 完美的
- accomplir** [akɔplir] *v. t.* exécuter jusqu'à son terme 完成; exécuter 执行
- accomplissement** [akɔplismā] *n. m.* action d'accomplir 履行; son résultat 实现
- accord** [akɔr] *n. m.* convention entre deux parties 协议; marque d'assentiment 赞同; union, harmonie 融洽
- accordéon** [akɔrdeɔ] *n. m.* instrument à soufflet 手风琴
- accorder** [akɔrde] *v. t.* mettre en harmonie 使协调; donner 给予; appliquer les règles de l'accord à 使配合
- accostage** [akɔstaʒ] *n. m.* action d'accoster 攀谈, 靠岸
- accoster** [akɔste] *v. t.* s'approcher de qqn en vue de lui parler 搭讪; se placer le long d'un quai 泊岸
- accouchement** [akuʃmā] *n. m.* action d'accoucher 分娩; *fig.* élaboration lente et difficile d'une œuvre 艰苦的创作
- accoucher** [akuʃe] *v. t. ind.* donner naissance à 分娩; *v. t.* aider à accoucher 助产
- accouoir** [akudwar] *n. m.* appui auquel on s'accoude 扶手
- accoupler** [akuple] *v. t.* réunir par paire 成对连结; unir un male et une femelle de sorte qu'ils se reproduisent 使交配
- accourir** [akurir] *v. i.* (25) venir en courant 赶来
- accoutrement** [akutrēmā] *n. m.* habillement insolite 奇异服装

- accoutrer** [akutre] *v. t.* vêtir d'une manière surprenante ou ridicule  
给穿奇异服装
- accoutumance** [akutyomás] *n. f.* fait de s'habituer 习惯; dépendance  
à l'égard d'une drogue 对毒物成瘾
- accoutumer** [akutyme] *v. t.* donner une habitude à 使习惯于
- accréditer** [akredite] *v. t.* rendre croyable 使可信; faire reconnaître  
officiellement 委派
- accroc** [akro] *n. m.* déchirure dans un tissu 钩破的裂缝; *fig.* ob-  
stacle 意外的障碍
- accrochage** [akrofaʒ] *n. m.* action d'accrocher 钩住; léger choc en-  
tre deux véhicules 两车相擦; *fam.* querelle 争吵
- accrocher** [akroʃe] *v. t.* suspendre à un crochet 钩住; heurter 相  
碰; *fig.* parvenir à saisir 缠住
- accroissement** [akrwasmā] *n. m.* augmentation 增加, 增长
- accroître** [akrwatr] *v. t.* (72) rendre plus grand 增加, 扩大
- accroupir(s')** [akrupir] *v. pr.* s'asseoir sur ses talons, en pliant les  
genoux 蹲
- accueil** [akœj] *n. m.* fait d'accueillir 接待; pièce où l'on reçoit les  
visiteurs 接待室
- accueillir** [akœjir] *v. t.* (30) recevoir 迎接, 接待
- acculer** [akyle] *v. t.* pousser dans une impasse 使走投无路; *fig.*  
mettre dans une situation extrême 使无法逃避
- acculturation** [akyltyrasjō] *n. f.* assimilation d'une culture étran-  
gère 文化适应
- accumulateur** [akymylatoer] *n. m.* appareil qui accumule l'énergie  
électrique et restitue du courant 蓄电池
- accumulation** [akymylasjō] *n. f.* action d'accumuler 积累
- accumuler** [akymyle] *v. t.* réunir progressivement en grande  
quantité 积累
- accusation** [akyzasjō] *n. f.* action en justice par laquelle on accuse